

Prof. Mark Gamsa
Tel Aviv University
Academic publications

Books:

- The Chinese Translation of Russian Literature: Three Studies*. Sinica Leidensia, vol. 90. Leiden: Brill, 2008. 430 pages.
- The Reading of Russian Literature in China: A Moral Example and Manual of Practice*. Palgrave Studies in Cultural and Intellectual History. New York: Palgrave Macmillan, 2010. 227 pages.
- Manchuria: A Concise History*, to be published by I.B. Tauris, London, 2019.
- Harbin, City between Russia and China: A Cross-cultural Biography*, to be published by University of Toronto Press, 2020.

Articles:

- “How a Republic of Chinese Red Beards was Invented in Paris”, *Modern Asian Studies*, vol. 36, no. 4 (October 2002), pp. 993–1010.
- “California on the Amur, or the ‘Zheltuga Republic’ in Manchuria (1883–86)”, *The Slavonic and East European Review*, vol. 81, no. 2 (April 2003), pp. 236–66.
- “The Epidemic of Pneumonic Plague in Manchuria 1910–1911”, *Past and Present*, no. 190 (February 2006), pp. 147–83.
- “Traces of Russian Libraries in China”, *Library History*, vol. 22, no. 3 (November 2006), pp. 201–12.
- “The Religious Dimension of Politics in Maoist China”, *Religion Compass*, vol. 3, no. 3 (March 2009), pp. 459–70.
- “The Translator Rebecca Candreia, and Ivan Shmelev in Switzerland” (in Russian), *Zeitschrift für Slavische Philologie*, vol. 66, no. 2 (2009), pp. 339–85.
- “The Historiography of Harbin and the Imagery of Inter-Ethnic Contact”, *Asiatica Venetiana*, vol. 10–11 (2009), pp. 63–79.
- “Harbin in Comparative Perspective”, *Urban History*, vol. 37, no. 1 (May 2010), pp. 136–49.
- “China as Seen and Imagined by Roger Baron Budberg, a Baltic Physician in Manchuria”, in Frank Kraushaar, ed., *Eastwards: Western Views on East Asian Culture*. Bern: Peter Lang, 2010, pp. 23–35.
- “Writers from Anhui and Provinciality in Modern China”, *Twentieth-Century China*, vol. 36, no. 2 (July 2011), pp. 169–87.
- “Cultural Translation and the Transnational Circulation of Books”, *Journal of World History*, vol. 22, no. 3 (September 2011), pp. 553–75.
- “The Many Faces of Hotel Moderne in Harbin”, *East Asian History*, vol. 37 (December 2011), pp. 27–38.
- “Translation and Alleged Plagiarism of Russian Literature in Republican China”, *Chinese Literature: Essays, Articles, Reviews*, vol. 33 (2011), pp. 151–71.
- “Letters from Harbin”, *Acta Universitatis Latviensis*, no. 779 (*Oriental Studies*, 2012), pp. 27–38.
- “Leonid Andreev in China” (in Russian), in Richard D. Davies and Mikhail V. Koz’menko, eds., *Leonid Andreev: Materialy i issledovaniia* (Materials and Studies on Leonid Andreev), vol. 2. Moscow: Institute of World Literature, Russian Academy of Sciences, 2012, pp. 330–49.

- “Sergei Tret’iakov’s *Roar, China!* between Moscow and China”, *Itinerario*, vol. 37, no. 2 (August 2012), pp. 91–108.
- “The Cultural and the Social in Chinese-Russian Relations”, *Cultural and Social History*, vol. 9, no. 3 (September 2012), pp. 391–405.
- “Challenges to Generalization in Historical Writing”, *Storia della Storiografia*, vol. 63 (2013), pp. 51–68. Russian translation in *Casus* (Moscow), vol. 11 (2014–16), pp. 347–66.
- “Uses and Misuses of a Chinese Renaissance”, *Modern Intellectual History*, vol. 10, no. 3 (November 2013), pp. 635–54.
- “Mixed Marriages in Russian-Chinese Manchuria”, in Dan Ben-Canaan, Frank Grüner and Ines Prodöhl, eds., *Entangled Histories: The Transcultural Past of Northeast China*. Transcultural Research: Heidelberg Studies on Asia and Europe in a Global Context. Heidelberg: Springer, 2014, pp. 47–58.
- “Communism and the Artistic Intelligentsia”, in S. A. Smith, ed., *The Oxford Handbook of the History of Communism*. Oxford: Oxford University Press, 2014, pp. 559–72.
- “Cities and Identity, War and Memory in the Baltic Region: New Histories”, *Kritika: Explorations in Russian and Eurasian History*, vol. 15, no. 3 (summer 2014), pp. 621–35.
- “On Value Systems of the Russian Emigration in China” (in Russian), *Novoe literaturnoe obozrenie*, no. 127 (3/2014), pp. 365–76. Revised English version in *Archiv Orientální* (Prague), vol. 86, no. 1 (2018), pp. 161–76.
- “The Vanishing and Lingered Past in Two Cities: Harbin and Riga”, *Città & Storia* (Rome), vol. 10, no. 2 (July – Dec. 2015), pp. 231–59 [published Aug. 2016].
- “Two Million Filing Cards: The Empirical-Biographical Method of Semen Vengerov”, *History of Humanities*, vol. 1, no. 1 (March 2016), pp. 129–53.
- “A Lu Xun Publishing Project: Translation as History”, *Modern Chinese Literature and Culture*, vol. 29, no. 1 (spring 2017), pp. 204–38.
- “Refractions of China in Russia, and of Russia in China: Ideas and Things”, *Journal of the Economic and Social History of the Orient*, vol. 60, no. 5 (fall 2017), pp. 549–84.
- “Biography and (Global) Microhistory”, *New Global Studies*, vol. 11, no. 3 (December 2017), pp. 231–41.
- “Asiatics and Chinamen: Borrowed Idioms of National Self-deprecation in Russia and China (1890s–1930s)”, *Monumenta Serica*, vol. 65, no. 2 (December 2017), pp. 401–20.
- “A Chinese Way of Thinking”, *Philosophy East and West*, vol. 68, no. 1 (January 2018), pp. 42–58.
- “Russian Emigration to China after the October Revolution” (in Hebrew), *Historia* (The Historical Society of Israel), nos. 39–40 (2017/18), pp. 39–54.
- “Three Russian Writers in China: A Study in Retranslation”, *Bochum Yearbook of East Asian Studies / Bochumer Jahrbuch zur Ostasienforschung*, vol. 40 (winter 2017), pp. 33–49 [published March 2019].
- “Sergei Tret’iakov’s *Chzhungo*: Reportage from China in the 1920s”, *Russian Literature*, vol. 103–105 (January – April 2019), pp. 145–57.
- “Cross-cultural Contact in Manchuria: Approaches to Lives in Between, 1900s–1950s”, *History and Anthropology*, published online, May 2019.

Reviews and shorter publications:

- “New Reference Books on Russian Publishing in China”, *Solanus* (British Library), new series, vol. 17 (2003), pp. 81–5.
- “The Translation of Russian Literature in Republican China”, *IIAS Newsletter*, no. 35 (November 2004), p. 19.
- “The Interpretation of the Confucian Analects, 13:18, through the Perspective of Translation” (in Hebrew), *Catharsis* (Jerusalem), no. 8 (autumn 2007), pp. 30–7.
- Review of Lin Jinghua, *Wudu Eluosi: Zhongguo xiandaixing wenti zhong de Eguo yinsu* (Misreading Russia: The Russia Factor in the Problem of China’s Modernity) (Beijing: Shangwu yinshuguan, 2005), *China Review International*, vol. 15, no. 2 (fall 2008), pp. 270–80.
- Review of Blaine R. Chiasson, *Administering the Colonizer: Manchuria’s Russians under Chinese Rule, 1918–29* (UBC Press, 2010), *Histoire sociale / Social History*, vol. 44, no. 88 (November 2011), pp. 413–15.
- Review of Marie-Claire Bergère, *Shanghai: China’s Gateway to Modernity* (Stanford University Press, 2009), *Frontiers of History in China*, vol. 7, no. 1 (March 2012), pp. 152–53.
- “Tomas Venclova on Vilnius and Andrejs Plakans on the Baltic Littoral: With Some Thoughts on Unfootnoted History”, *Jahrbücher für Geschichte Osteuropas*, vol. 61, no. 2 (2013), pp. 276–83.
- Review of Guido Samarani and Laura De Giorgi, *Lontane, vicine. Le relazioni fra Cina e Italia nel Novecento* (Distant, Near: The Relations between China and Italy in the Twentieth Century) (Rome: Carocci editore, 2011), *European Review of History*, vol. 20, no. 4 (August 2013), pp. 723–25.
- Review of Karsten Brüggemann and Ralph Tuchtenhagen, *Tallinn. Kleine Geschichte der Stadt* (Cologne: Böhlau Verlag, 2011), *Journal of Baltic Studies*, vol. 44, no. 3 (September 2013), pp. 407–9.
- Review of Geoffrey Hosking, *Russian History: A Very Short Introduction* (Oxford University Press, 2012), *Europe-Asia Studies*, vol. 66, no. 4 (June 2014), pp. 676–77.
- Review of Jacob Edmond, *A Common Strangeness: Contemporary Poetry, Cross-Cultural Encounter*, *Comparative Literature* (Fordham University Press, 2012), *Modern Philology*, vol. 112, no. 1 (August 2014), pp. E141–144.
- Review of Emma Rothschild, *The Inner Life of Empires: An Eighteenth-century History* (Princeton University Press, 2011), *Schweizerische Zeitschrift für Geschichte / Revue Suisse d’Histoire*, vol. 65, no. 1 (2015), pp. 132–34.
- Review of Anna Di Toro, *La percezione della Russia in Cina tra XVII e XVIII sec.* (Perception of Russia in China between the 17th and 18th Centuries) (Rome: La Sapienza Orientale, 2012), *Ming Qing Studies* (Rome) 2015, pp. 337–38.
- Review of Andreas Fülberth, *Riga. Kleine Geschichte der Stadt* (Böhlau Verlag, 2014), *Baltic Worlds* (Södertörn University, Sweden), vol. 9, no. 1–2 (April 2016), pp. 113–14.
- Review of Jürgen Osterhammel, *The Transformation of the World: A Global History of the Nineteenth Century* (Princeton University Press, 2014), *European History Quarterly*, vol. 47, no. 1 (January 2017), pp. 169–71.
- “There, On the Other Shore of the Amur: Stories from Russian Life in China”, a British Library blog, published on 14 February 2017.
- “Irene Eber (1929–2019): A Tribute”, forthcoming in *Monumenta Serica*.